

ལྷ་བསངས་སྒྲ་སེལ་ཆེན་མོ་

**Подношение дыма нагам
великое устранение жизненной силы**

སྒོ་བ་དཔོན་པོ་ལྷ་འབྲུང་གནས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Склоняюсь пред учителем Падмасамбхавой!

ལྷ་བསངས་གཏོང་བར་འདོད་པས། དང་པོར་རིན་ཆེན་སྣ་ལྔ་ནི། གསེར་དངུལ་ལྷ་ཏིག་བྱུ་རུ་ལྷ་མེན་ལྷ། འབྲུ་ལྷ་ནས་འབྲས་གོ་སྣ་མ་ཏིལ་བཅས་ལྷ། སྣན་ལྷ་སྣེ་
འྲིས་ཀླུ་ཀ་རི་དབང་ལག་རྒྱ་མཚོའི་ལྷ་བ་ལྷ་དག་བཅས་ལྷ། བཟང་པོ་དུག་ལ་ཅུ་གང་གྲུར་གྲུམ་ལི་ཤིང་ཏི་སྤྱག་སྤེལ་ཀ་ཀོལ་དང་དུག་ དུག་མེད་པའི་ཤིང་སྣ་བསྐྱེད་ཀྱི་
བདག་བསྐྱེད་གང་མེས་གསོལ་བཏབ་ལ་འདི་སྐད་དོ།

Желая осуществить устранение посредством подношения дыма нагам, сперва собери пять драгоценностей, такие как золото, серебро, жемчуг, кораллы, сапфир. [Также] возьми пять видов семян, такие как ячмень, рис, пшеница, фасоль, кунжут. [Также] возьми пять видов лекарств, такие как софора желтоватая, бузина манджурская, ятрышник, морская пена, можжевельник. [Также] возьми шесть благих, такие как гипс, шафран, гвоздика, мускат, кардамон, кастор. Подожди различные виды древесины плодовых деревьев. Осуществи самопорождение и произнеси молитвы-пожелания. Говори:

ཀྱིཾ

དང་པོ་བསང་བྱུང་གང་ནས་བྱུང་མེད་ བསང་བྱུང་འཛམ་གླིང་དབུས་ནས་བྱུང་མེད་
ནམ་མཁའི་སྤྲིག་དང་སྤྲིག་ལ་ཆགས་མེད་ ས་ལ་རྩི་ཤིང་སྣ་ཚོགས་འབྲུངས་མེད་

**КЪЕ
ДАНГ ПО САНГ ДЖУНГ ГАНГ НЕ ДЖУНГ
САНГ ДЖУНГ ДЗАМ ЛИНГ Ю НЕ ДЖУНГ
НАМ КХЕИ ХМИГ ДАНГ ХМАГ ЛА ЧХАГ
СА ЛА ЦИ ШИНГ ХНА ЦХОГ ТХРУНГ**

Кье!

Откуда возникло подношение дыма, появился дым в первый раз? Посреди Джамбудвипы возникло, появилось подношение дыма. Из привязанности к темноте и миражам небесного пространства на земле возникают различные деревья и травы.

དེ་ལ་འོ་མའི་རྒྱ་མཚོ་བྱུང་མེད་ དེ་ལ་མེ་ཏོག་མང་པོ་སྐྱེས་མེད་
གསོ་བསྐྱེད་བདུད་རྩི་ལྷན་ཆར་འབབས་མེད་ བདེ་ཆེན་རིགས་ལྷའི་གཞལ་ཡས་ནས་མེད་
ལྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཐོ་ལྷ་བསངས་མེད་

**ДЕ ЛА О МЕИ ГЪЯМЦХО ДЖУНГ
ДЕ ЛА МЕТОГ МАНГ ПО КЪЕ
СО КЪЕ ДЮ ЦИ ХМЕН ЧХАР БЕБ
ДЕ ЧХЕН РИГ НГЕИ ЖАЛ ЙЕ НЕ
КУ ЙИ ГЪЯЛ ПО ДЗАМ ХЛА САНГ**

Там появляется океан молока. Там растёт множество цветов. Изливается поток лечебного нектара и возникает излечение. Подношу дым царю нагов и богам святых, [пришедших] из небесного дворца пяти семейств, Великого Блаженства!

གནས་མཚོག་ལྷ་ཡི་པོ་བྱང་ནས་མེད་ ལྷ་རྒྱལ་གཙུག་ན་རིན་ཆེན་བསངས་མེད་
དེ་ལ་འཁོར་བའི་ལྷ་རིགས་བསངས་མེད་ དཀར་པོ་ལྷ་ཡི་སྣ་ཚོགས་བསངས་མེད་
**НЕ ЧХОГ ЛУ ЙИ ПХО ДРАНГ НЕ
КУ ГЪЯЛ ЦУГ НА РИН ЧХЕН САНГ**

**ДЕ ЛА КхОР ВЕИ ЛУ РИГ САНГ
КАР ПО ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ**

Подношу дым и драгоценность на голове царю нагов из дворца нагов, высшего места!
Подношу дым семейству нагов, окружающих его! Подношу дым собранию семейства белых нагов!

སྒྲོན་པོ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས། སྒླུ་གཤོ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས།
སེར་པོ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས། ལྷང་ཁུ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས།

**xHГЁН ПО ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ
xМУГ ПО ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ
СЕР ПО ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ
ДЖАНГ КхУ ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ**

Подношу дым собранию семейства синих нагов! Подношу дым собранию семейства тёмных нагов! Подношу дым собранию семейства золотых нагов! Подношу дым собранию семейства зелёных нагов!

ཁྲ་བོ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས། དམར་པོ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས།
ནག་པོ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས། རྒྱལ་རིགས་དཀར་པོ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས།

**TxPO BO ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ
МАР ПО ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ
НАГ ПО ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ
ГЪЯЛ РИГ КАР ПО ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ**

Подношу дым собранию семейства разноцветных нагов! Подношу дым собранию семейства красных нагов! Подношу дым собранию семейства чёрных нагов! Подношу дым собранию семейства белых нагов из касты воинов!

རྗེ་རིགས་སེར་པོ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས། བྲམ་ཟེ་ནག་པོ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས།
དམངས་རིགས་ལྷང་ཁུ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས། གདོལ་པ་ནག་པོ་གླུ་ཡི་སྒྲེ་ཚོགས་བསངས།

**ДЖЕ РИГ СЕР ПО ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ
ДРАМ ЗЕ НАГ ПО ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ
МАНГ РИГ ДЖАНГ КХУ ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ
ДОЛ ПА НАГ ПО ЛУ ЙИ ДЕ ЦхОГ САНГ**

Подношу дым собранию семейства золотых нагов из касты правителей! Подношу дым собранию семейства чёрных нагов из касты браминов! Подношу дым собранию семейства зелёных нагов из низшей касты! Подношу дым собранию семейства чёрных нагов из касты неприкасаемых!

རྒྱལ་ཚེན་བཞི་པོ་འཁོར་བཅས་བསངས། གླུ་ཚེན་བརྒྱད་པོ་འཁོར་བཅས་བསངས།
གཟེང་དང་རྒྱ་སྐར་ཚོགས་རྣམས་བསངས། གླུ་མོ་ཏྲ་བཞིན་ནོར་བཞིན་བསངས།

**ГЪЯЛ ЧхЕН ЖИ ПО КхОР ЧЕ САНГ
ЛУ ЧхЕН ГЪЕ ПО КхОР ЧЕ САНГ
ЗА ДАНГ ГЪЮ КАР ЦхОГ НАМ САНГ
ЛУ МО ТА ЖИН НОР ЖИН САНГ**

Подношу дым четырём великим Королям со свитой! Подношу дым восьми великим нагам

со свитой! Подношу дым собранию планет и созвездий! Подношу дым нагини, подобной драгоценности и лошади!

ལྷ་མོ་ལུག་བཞིན་གཡང་བཞིན་བསངས། ལྷ་མོ་ཟས་བཞིན་གཏེར་བཞིན་བསངས།
ཕ་རི་གཡས་ལ་གནས་པའི་ལྷ་ལྷ་བསངས། རྩུང་རིའི་གཡོན་ལ་གནས་པའི་ལྷ་ལྷ་བསངས།

ЛУ МО ЛУГ ЖИН ЯНГ ЖИН САНГ
ЛУ МО ЗЕ ЖИН ТЕР ЖИН САНГ
ПхА РИГ ЙЕ ЛА НЕ ПЕИ хЛА ЛУ САНГ
ЦхУР РИ ЙОН ЛА НЕ ПЕИ хЛА ЛУ САНГ

Подношу дым нагини, что подобна овце и подобна богатству! Подношу дым нагини, что подобна пище и подобна сокровищнице! Подношу дым богам и нагам, пребывающим в скрытых горах с правой стороны! Подношу дым богам и нагам, пребывающим в горах, расположенных слева!

འབབ་པ་རྩུ་ལ་གནས་པའི་ལྷ་ལྷ་བསངས། སྲ་བ་བྲག་ལ་གནས་པའི་ལྷ་ལྷ་བསངས།
གཡོ་བ་རྩུང་ལ་གནས་པའི་ལྷ་ལྷ་བསངས། བསྟན་པ་མཁའ་ལ་གནས་པའི་ལྷ་ལྷ་བསངས།

БАБ ПА ЧхУ ЛА НЕ ПЕИ хЛА ЛУ САНГ
СА ВА ДРАГ ЛА НЕ ПЕИ хЛА ЛУ САНГ
ЙО ВА ЛУНГ ЛА НЕ ПЕИ хЛА ЛУ САНГ
ТЕН ПА КхАР ЛА НЕ ПЕИ хЛА ЛУ САНГ

Подношу дым богам и нагам, пребывающим в водопадах! Подношу дым богам и нагам, пребывающим в прочных скалах! Подношу дым богам и нагам, пребывающим в движущемся ветре! Подношу дым богам и нагам, пребывающим в крепости учения!

ཡུལ་མཚོག་ཀུན་ལ་གནས་པའི་ལྷ་ལྷ་བསངས། རྩུ་མིག་ཀུན་ལ་གནས་པའི་ལྷ་ལྷ་བསངས།
བྱིད་ལྷ་རྣམས་བསང་པའི་ཡོན་ཏན་གྱིས། མི་ཡི་ནད་ཡམས་ཚོད་གྱུར་ཅིག།

ЮЛ ЧхОГ КЮН ЛА НЕ ПЕИ хЛА ЛУ САНГ
ЧхУ МИГ КЮН ЛА НЕ ПЕИ хЛА ЛУ САНГ
КХЬЕ ЛУ НАМ САНГ ПЕИ ЙОН ТЕН ГЬИ
МИ ЙИ НЕ ЯМ ЧхЁ ГЬЮР ЧИГ

Подношу дым богам и нагам, пребывающим во всех высших местах! Подношу дым богам и нагам, пребывающим в фонтанах! Силой качества подношения дыма вам, нагам, отсекаете заразные заболевания людей!

ནོར་གྱི་གོད་ཡམས་ཚོད་གྱུར་ཅིག། ཏྲ་ཡི་ཏྲ་སྲི་ཚོད་གྱུར་ཅིག།
ལུག་གི་ནད་ཡམས་ཚོད་གྱུར་ཅིག། གསོ་བྱིད་བདུད་རྩི་སྟོན་གྱིས་བསངས།

НОР ГЬИ ГЁ ЯМ ЧхЁ ГЬЮР ЧИГ
ТА ЙИ ТА СИ ЧхЁ ГЬЮР ЧИГ
ЛУГ ГИ НЕ ЯМ ЧхЁ ГЬЮР ЧИГ
СО ДЖЕ ДЮ ЦИ хМЕН ГЬИ САНГ

Отсеките эпидемии и вред богатству! Отсеките демонов Си и [диких] лошадей! Отсеките заболевания овец! Подношу дым от лекарств и нектара для осуществления излечения!

ན་བ་ཡོད་ན་དེ་རིང་བསངས། རྩི་བ་ཡོད་ན་དེ་རིང་བསངས།
གཡོ་བ་ཡོད་ན་དེ་རིང་བསངས། མཚོ་ལ་བ་ཡོད་ན་དེ་རིང་བསངས།

**НА ВА ЙО НА ДЕ РИНГ САНГ
МИ ВА ЙО НА ДЕ РИНГ САНГ
ЙО ВА ЙО НА ДЕ РИНГ САНГ
НОЛ ВА ЙО НА ДЕ РИНГ САНГ**

Подношу сейчас дым, если существуют болезни! Подношу сейчас дым, если существуют отметины! Подношу сейчас дым, если существуют колебания! Подношу сейчас дым, если существует слабость!

རྩོ་སྐྱམ་བསངས་ན་གསེར་དུ་གྱུར། འཁོར་སྐྱམ་བསངས་ན་ཡལ་ག་ལ་བྱུངས།
གླུ་རྣམས་སྲུང་བརྒྱ་དུ་གཏུ་བསངས། གླུ་ཕན་ཉི་མི་ཚིག་སྲོང་བསངས།

**ДО КАМ САНГ НА СЕР ДУ ГЬЮР
ШИНГ КАМ САНГ НА ЯЛ ГА ТХРУНГ
ЛУ НАМ СУМ ГЬА ДРУГ ЧУ САНГ
ЛУ ТХРЕН НЬИ ТХРИ ЧХИНГ ТОНГ САНГ**

Пусть, если поднесу дым, сухой камень станет золотом! Пусть если поднесу дым, на сухом дереве появятся ветки! Подношу дым для трёхсот шестидесяти нагов! Подношу дым для двадцать одной тысячи малых нагов!

འདོད་ཡོན་གཏོར་ཁའི་གླུ་རྣམས་བསངས། སྤྱགས་རྣམས་སྲིལ་བའི་གླུ་རྣམས་བསངས།
གཡལ་བཞི་སྲིལ་བའི་གླུ་རྣམས་བསངས། མི་རྣམས་སྲིལ་བའི་གླུ་རྣམས་བསངས།

**ДЁ ЙОН ТЕР КХЕИ ЛУ НАМ САНГ
ЧХУГ НАМ ПЕЛ ВЕИ ЛУ НАМ САНГ
ЯНГ ЖИ ПЕЛ ВЕИ ЛУ НАМ САНГ
МИ НАМ ПЕЛ ВЕИ ЛУ НАМ САНГ**

Подношу дым нагам из сокровищниц всего желаемого! Подношу дым нагам, увеличивающим стада! Подношу дым нагам, увеличивающим основание для процветания! Подношу дым нагам, увеличивающим [богатство] людей!

མོར་རྣམས་སྲིལ་བའི་གླུ་རྣམས་བསངས། ལུག་རྣམས་སྲིལ་བའི་གླུ་རྣམས་བསངས།
རྩྭ་རྣམས་སྲིལ་བའི་གླུ་རྣམས་བསངས། བསྟན་པ་གཉན་པོ་རྒྱན་དུ་སྲུངས།

**НОР НАМ ПЕЛ ВЕИ ЛУ НАМ САНГ
ЛУГ НАМ ПЕЛ ВЕИ ЛУ НАМ САНГ
ТА НАМ ПЕЛ ВЕИ ЛУ НАМ САНГ
ТЕН ПА НЬЕН ПО ГЬЮН ДУ СУНГ**

Подношу дым нагам, увеличивающим богатства! Подношу дым нагам, увеличивающим овец! Подношу дым нагам, увеличивающим лошадей! Защищайте ежедневно друзей Учения!

ཚོ་རིང་སྲོག་སྲོལ་གླུ་ཡིས་མཛོད། ཁ་རྩེ་དབང་གླུ་ཡི་སྲུངས།
གླུ་ཡི་གཏོར་ཁ་སྲུང་བརྒྱ་དུ་གཏུ་བསངས། གླུ་ཡི་ལྷ་མ་མོ་བསྟན་མ་བཅུ་གཉིས་བསངས།
བདག་གི་མི་མོར་སྲིལ་ཞིང་སྲུང་སྲོལ་མཛོད།

**ЦХЕ РИНГ СОГ КЪОБ ЛУ ЙИ ДЗЁ
КхА ДЖЕ ВАНГ ЛУ ЙИ СУНГ
ЛУ ЙИ ТЕР КхА СУМ ГЪЯ ДРУГ ЧУ САНГ
ЛУ ЙИ ЧАМ МО ТЕН МА ЧУ НЬИ САНГ
ДАГ ГИ МИ НОР ПЕЛ ЖИНГ СУНГ КЪОБ ДЗЁ**

Пусть нагами будет осуществлена защита жизненной силы и долголетия! Пусть нагами будет охраняться сила удачи! Подношу дым трёмстам шестидесяти сокровищницам нагов! Подношу дым двенадцати Тенма, сёстрам нагов! Охраняйте, защищайте и увеличивайте моё богатство!

ན་ག་སྒྲི་ཐིམ་འདུཾ་ ལུ་ལྷེར་རྒྱ་སྣ་རྣཾ་
ལེ་ལྷེར་རྒྱ་སྣ་རྣཾ་ གཡང་ལྷེར་རྒྱ་སྣ་རྣཾ་

**НАГА СИДДХИ ТХИМ ДУ
МУ БЕР РАТНА СВАХА
ЛЕ БАР РАТНА СВАХА
ЯНГ БЕР РАТНА СВАХА**

Собираю и растворяю действительные достижения нагов!
Пусть богатство распространится до краёв! РАТНА СВАХА
Пусть богатство распространится [во всех] частях! РАТНА СВАХА
Пусть увеличится богатство! РАТНА СВАХА

ཞེས་སྐུ་བསངས་སྐུ་སེལ་ཆེན་མོ་འདི་སློབ་དཔོན་པདྨ་མཛད་པའོ།།

Это подношение дыма нагам, великое устранение жизненной силы, было составлено учителем Падмой.